

**ALLIED CONTROL AUTHORITY
CONTROL COUNCIL**

Law No. 21

Law Concerning German Labour Courts

The Control Council enacts as follows:

Article I

For the settlement of labour disputes local and appellate Labour Courts shall be established throughout the whole of Germany.

Article II

The Labour Courts shall have jurisdiction in civil actions of the following categories, to the exclusion of the ordinary courts and irrespective of the value of the matter in dispute (Wert des Streitgegenstandes).

1. Disputes between parties to a collective agreement, or between such parties and third parties, where the disputes arise out of collective agreement or relate to the existence or non-existence of collective agreements; and disputes between parties competent to conclude collective agreements, or between such parties and third parties, where the disputes arise out of wrongful acts provided measures taken for the purposes of industrial strife (Arbeitskampf) or question of freedom of association are in issue.

2. Disputes between employers (Arbeitgeber) and employees (Arbeitnehmer) where the disputes arise out of the employment relationship or apprenticeship, or relate to the existence or non-existence of a contract of employment or articles of apprenticeship, or arise out of negotiations for the conclusion of a contract of employment or articles of apprenticeship and out of the effects thereof; and disputes arising out of wrongful acts provided these are connected with the employment relationship or apprenticeship. Exceptions shall be

(a) disputes relating to an employee's invention, where the subject matter of the dispute is not merely a claim for re-numeration or compensation for the invention;

(b) disputes involving persons belonging under section 481 of the Commercial Code to a ship's crew.

3. Disputes between employees arising out of their common employment and out of unlawful acts provided these are connected with the employment relationship or apprenticeship.

4. Disputes arising out of agreements between employers and employees about conditions of work, health and protection against accidents.

5. Disputes relating to the interpretation of agreements concluded between Works Councils and employers.

Article III

The Labour Courts shall be under the German Labour Administration of the Province or Land only for administrative purposes. Their decisions shall not in any way be influenced, set aside or modified by such authorities.

Article IV

1. The Local Labour Courts shall be courts of first instance irrespective of the value of the matter in dispute.

2. The Appellate Labour Courts, as courts of second instance, shall decide appeals from decisions of the Local Labour Courts. Such decisions shall be subject to appeal when the value of the matter in dispute is equal to or exceeds the amount fixed by the Labour Administration of the Province or Land, or when the Local Labour

**ALLIIERTE KONTROLLBEHÖRDE
KONTROLLRAT**

Gesetz Nr. 21

Deutsches Arbeitsgerichtsgesetz

Der Kontrollrat hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel I

Zur Beilegung von Streitigkeiten in Arbeitssachen werden örtliche und Berufungsarbeitsgerichte in ganz Deutschland errichtet.

Artikel II

Die Arbeitsgerichte sind, unter Ausschluß der ordentlichen Gerichte, ohne Rücksicht auf den Wert des Streitgegenstandes für die folgenden bürgerlichen Rechtsstreitigkeiten zuständig:

1. Streitigkeiten zwischen Tarifkollektivvertragsparteien oder zwischen diesen und Dritten aus Tarifkollektivverträgen oder über das Bestehen oder Nichtbestehen von Tarifkollektivverträgen; ferner, Streitigkeiten zwischen tarifkollektivvertragsfähigen Parteien oder zwischen diesen und Dritten aus unerlaubten Handlungen, sofern es sich um Maßnahmen zu Zwecken des Arbeitskampfes oder um Fragen der Vereinigungsfreiheit handelt.

2. Streitigkeiten zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern aus dem Arbeits- oder Lehrverhältnis, über das Bestehen oder Nichtbestehen eines Arbeits- oder Lehrvertrages oder aus Verhandlungen über die Eingehung eines Arbeits- oder Lehrvertrages und aus dessen Nachwirkungen; ferner Streitigkeiten aus unerlaubten Handlungen, soweit diese mit dem Arbeits- oder Lehrverhältnis im Zusammenhange stehen. Ausgenommen sind:

a) Streitigkeiten, deren Gegenstand die Erfindung eines Arbeitnehmers bildet, soweit es sich nicht nur um Ansprüche auf eine Vergütung oder Entschädigung für die Erfindung handelt.

b) Streitigkeiten der nach Artikel 481 des Handelsgesetzbuchs zur Schiffsbesatzung gehörenden Personen.

3. Streitigkeiten zwischen Arbeitnehmern aus gemeinsamer Arbeit und aus unerlaubten Handlungen, soweit diese mit dem Arbeits- oder Lehrverhältnis im Zusammenhang stehen.

4. Streitigkeiten aus Vereinbarungen zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern über Arbeitsbedingungen, Gesundheitsschutz und Unfallverhütung.

5. Streitigkeiten bezüglich Auslegung von Vereinbarungen zwischen Betriebsräten und Arbeitgebern.

Artikel III

Die deutschen Arbeitsgerichte unterstehen, lediglich zum Zwecke der Verwaltung, den deutschen Provinz- oder Landesarbeitsbehörden. Diese Behörden dürfen auf Entscheidungen der Arbeitsgerichte keinerlei Einfluß nehmen und sie weder außer Kraft setzen noch abändern.

Artikel IV

1. Die örtlichen Arbeitsgerichte sind Gerichte ersten Rechtszuges, ohne Rücksicht auf den Wert des Streitgegenstandes.

2. Die Berufungsarbeitsgerichte entscheiden als Gerichte zweiten Rechtszuges über die Berufung gegen Entscheidungen der örtlichen Arbeitsgerichte. Diese Entscheidungen unterliegen der Berufung, wenn der Streitwert den von der Provinz- oder Landesarbeitsbehörde festgesetzten Betrag erreicht oder übersteigt, oder wenn das

Courts, although the value involved is lower than the amount which has been thus fixed, have decided to adjudicate subject to appeal because of the fundamental importance of the principle involved. Reasons shall be given in such cases for the decision to adjudicate subject to appeal.

3. In the absence of a German Supreme Labour Court of Appeal the Zone Commanders may establish one or more higher courts as courts of final instance in Labour disputes.

Article V

Each Labour Court shall consist of a Chairman or Deputy Chairman and of assessors. The assessors shall be selected in equal number from among employers and employees. Each member shall be of recognized democratic views.

Article VI

1. Chairman and Deputy Chairman of Labour Courts shall be selected and appointed in accordance with the following procedures:

(a) The Chairman and Deputy Chairman shall be persons particularly competent on labour matters and capable of assuming the functions of judges by reasons of their former activities, their studies or the functions they have exercised in employees' or employers' organizations. They need not be professional judges; but the Chairmen and Deputy Chairmen of appellate courts shall have appropriate legal qualifications.

(b) Representatives of employees and employers shall propose to the Provincial or Land Labour Administration names of candidates for the posts of Chairmen and Deputy Chairmen. The aforesaid representatives shall respectively submit a number of candidates corresponding to the number of seats to be filled.

(c) The Provincial or Land Labour Administration shall draw up a list of candidates for the posts of Chairmen and Deputy Chairmen from the names submitted by the representatives of employees and employers. It may propose as candidates other persons than those recommended by the representatives. After consulting such representatives the Labour Administration of the Province or Land shall submit a list of candidates together with the original recommendations of the representatives to the highest authorities in the Province or Land which shall make the appointments.

2. The German Labour Administration of the Province or Land shall establish two panels of assessors:

(a) The employees' panel shall be selected on the basis of the proposals of the Trade Unions or their Federations within the territorial jurisdiction of the Court.

(b) The employers' panel shall be selected on the basis of the proposals of the employers or of recognized employer's associations within the territorial jurisdiction of the court.

Article VII

1. The term of office of the Chairman or the Deputy Chairman of a Labour Court shall be three years. He shall be eligible for reappointment.

2. The Chairmen and Deputy Chairmen may be removed by the appointing authority on the recommendation of a Disciplinary Chamber. The Disciplinary Chamber shall consist of a Chairman who shall be a representative of the appointing authority and six members who shall be Chairmen of Labour Courts of the same and neighbouring Provinces or Lands.

3. The right of the Zone Commanders to remove or to approve removal of personnel of Labour Courts is not affected by this Law.

örtliche Arbeitsgericht entscheidet wegen des Vorliegens einer Frage, die ihrem Wesen nach von grundsätzlicher Bedeutung ist, die Berufung gegen sein Urteil zuzulassen, obgleich der Streitwert unter dem festgesetzten Betrag liegt. Das Gericht hat in einem derartigen Falle seine Entscheidung, gegen das Urteil die Berufung zuzulassen, mit Gründen zu versehen.

3. Die Zonenbefehlshaber können in Ermangelung eines deutschen obersten Arbeitsgerichts ein oder mehrere Gerichte höheren Rechtszuges als Gerichte letzten Rechtszuges in Arbeitsstreitigkeiten bestimmen.

Artikel V

Jedes Arbeitsgericht besteht aus einem Vorsitzenden oder stellvertretenden Vorsitzenden und aus Beisitzern. Die Beisitzer werden in gleicher Anzahl aus den Kreisen der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer entnommen. Alle Mitglieder müssen anerkannt demokratische Anschauungen haben.

Artikel VI

1. Bei der Auswahl und Bestellung von Vorsitzenden und stellvertretenden Vorsitzenden von Arbeitsgerichten ist folgendermaßen zu verfahren:

a) Der Vorsitzende und der stellvertretende Vorsitzende sollen besondere Befähigung in Arbeitsangelegenheiten haben, und auf Grund ihrer früheren Tätigkeit, ihrer Ausbildung oder der Obliegenheiten, die sie in Arbeitnehmer- oder Arbeitgeberverbänden ausgeübt haben, fähig sein, richterliche Aufgaben wahrzunehmen. Sie brauchen nicht Berufsrichter zu sein; die Vorsitzenden und stellvertretenden Vorsitzenden der Berufungsgerichte müssen jedoch entsprechende juristische Befähigung haben.

b) Vertreter der Arbeitnehmer und der Arbeitgeber schlagen den Provinz- oder Landesarbeitsbehörden Anwärter für das Amt des Vorsitzenden oder stellvertretenden Vorsitzenden vor. Diese Vertreter benennen jeder für sich eine solche Anzahl von Anwärtern, als der Zahl der zu besetzenden Stellen entspricht.

c) Die Provinz- oder Landesarbeitsbehörden stellen eine Anwärterliste für die Stellen der Vorsitzenden und stellvertretenden Vorsitzenden aus den von den Vertretern der Arbeitnehmer und Arbeitgeber eingereichten Vorschlagslisten zusammen. Sie können daneben Personen, die nicht von den Vertretern empfohlen sind, als Anwärter vorschlagen. Nach Beratung mit den oben genannten Vertretern reichen dann die Provinz- oder Landesarbeitsbehörden der höchsten Provinz- oder Landesbehörde, zusammen mit den von den Vertretern der Arbeitnehmer und Arbeitgeber ursprünglich gemachten Empfehlungen, eine Anwärterliste ein. Die genannte höchste Provinz- oder Landesbehörde nimmt sodann die Berufungen vor.

2. Die deutschen Provinz- oder Landesarbeitsbehörden stellen zwei Beisitzerlisten auf:

a) Die Arbeitnehmerbeisitzerliste wird auf Grund der von den im Gerichtsbezirk bestehenden Gewerkschaften oder ihren Verbänden gemachten Vorschlägen aufgestellt.

b) Die Arbeitgeberbeisitzerliste wird auf Grund der von den Arbeitgebern oder den anerkannten Arbeitgeberverbänden des Gerichtsbezirkes gemachten Vorschlägen aufgestellt.

Artikel VII

1. Die Amtsdauer des Vorsitzenden oder stellvertretenden Vorsitzenden eines Arbeitsgerichts beträgt drei Jahre; eine Wiederbestellung ist zulässig.

2. Vorsitzende oder stellvertretende Vorsitzende können von der bestellenden Behörde auf Empfehlung einer Disziplinarkammer aus dem Amte entfernt werden. Die Disziplinarkammer setzt sich aus einem Vertreter der bestellenden Behörde als Vorsitzendem und sechs Vorsitzenden von Arbeitsgerichten der betreffenden oder benachbarten Provinzen oder Ländern als Beisitzer zusammen.

3. Die Befugnis der Zonenbefehlshaber, Personal von Arbeitsgerichten abzusetzen oder der Absetzung zuzustimmen, bleibt unberührt.

Article VIII

1. The expenses for the organization and functioning of the Labour Courts shall be borne by the Provinces or Lands and shall be included in their budget.

2. The costs of each case shall be borne by the parties designated by the Labour Court.

Article IX

The territorial jurisdiction of Labour Courts shall be determined by the respective Zone Commanders.

Article X

As an interim measure, the provisions of the German Labour Courts Act (Arbeitsgerichtsgesetz) of 23 December 1926 in its original version shall continue to apply insofar as they are not in conflict with those of the present law.

Article XI

The Allied Kommandatura is charged with the duty of taking appropriate measures for the establishment of Labour Courts in Berlin in accordance with the principles of this law.

Article XII

This law concerns Labour Courts of the first and second instance, unless otherwise specified.

Article XIII

The present law shall come into force on the day of its publication.

Done at Berlin the 30th day of March 1946.

/s/V. Sokolovsky

/t/V. SOKOLOVSKY

Army General
for G. Zhukov
Marshal of the Soviet Union

/s/Lucius D. Clay

/t/LUCIUS D. CLAY

Lt. General
for Joseph T. McNarney
General, USA.

/s/Montgomery of Alamein

/t/MONTGOMERY OF ALAMEIN

Field Marshal

/s/L. Koeltz

/t/L. KOELTZ

General de Corps d'Armee
for P. Koenig
General de Corps d'Armee

Reproduced by OMGUS, 8 April 1946.
G. H. G.

**ALLIED CONTROL AUTHORITY
CONTROL COUNCIL**

Law No. 29

**Delivery of Certified Copies of Documents
(Repeal of Control Council Law No. 6)**

The Control Council enacts as follows:

Article I

The authorized representative of the Government of any of the four powers in occupation of Germany, or department, or agency thereof, may request in writing an authenticated copy of any book, paper, statement, record, account, writing or other document from the files of any German industrial, business, or commercial enterprise or from the official files of the former German Government or of any German Governmental unit or agency. Any such request shall be filed with the Allied Liaison and Protocol Section of the Allied Control Authority, which shall forward such request to the proper person or agency of the Military Government of the Zone in question. The

Artikel VIII

1 Die Kosten für die Einrichtung und den Betrieb der Arbeitsgerichte sind von den Ländern oder Provinzen zu tragen und in ihre Haushaltspläne aufzunehmen.

2 Die Kosten eines einzelnen Rechtsstreites sind von dem vom Arbeitsgericht namhaft zu machenden Parteien zu tragen.

Artikel IX

Die örtliche Zuständigkeit der Arbeitsgerichte wird von den betreffenden Zonenbefehlshabern festgesetzt.

Artikel X

Die Vorschriften des deutschen Arbeitsgerichtsgesetzes vom 23. Dezember 1926, jedoch in seiner ursprünglichen Fassung, sind vorläufig weiter anzuwenden, soweit sie nicht im Widerspruch zu den Bestimmungen dieses Gesetzes stehen.

Artikel XI

Die Alliierte Kommandantur wird hiermit beauftragt, geeignete Maßnahmen für die Errichtung von Arbeitsgerichten in Berlin, in Übereinstimmung mit den in diesem Gesetz festgelegten Grundsätzen, zu treffen.

Artikel XII

Dieses Gesetz betrifft, soweit es nicht ausdrücklich etwas anderes bestimmt, Gerichte des ersten und zweiten Rechtszuges.

Artikel XIII

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage der Verkündung in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin, den 30. März 1946.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von V. Sokolovsky, General der Armee, Lucius D. Clay, Generalleutnant, B. L. Montgomery, Feldmarschall und L. Koeltz, Armeekorps-General, unterzeichnet.)

Durch den Kontrollrat verkündet am 4. April 1946.

**ALLIIERTE KONTROLLBEHÖRDE
KONTROLLRAT**

Gesetz Nr. 29

**Ausfertigung beglaubigter Abschriften
von Schriftstücken
(Aufhebung des Gesetzes Nr. 6 des Kontrollrats)**

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

Artikel I

Der bevollmächtigte Vertreter der Regierung irgend-einer der vier Besatzungsmächte Deutschlands oder einer Abteilung oder Dienststelle dieser Regierung kann schriftlich eine beglaubigte Abschrift von Büchern, Schriftstücken, Protokollen, Aufzeichnungen, Rechnungen, Handschriften oder anderen Urkunden aus den Akten eines jeden Deutschen Gewerbe- oder Industriebetriebes oder Handelsunternehmens oder aus den amtlichen Akten der Deutschen Regierung oder einer jeden Deutschen Regierungsabteilung oder Dienststelle anfordern. Anträge dieser Art sind an die Abteilung „Liaison und Protokoll“ der Alliierten Kontrollbehörde zu richten, die diese An-

authorized representative of Governments of any of the United Nations may file similar requests under the same procedure, which will be subject to the approval of the respective Zone Commanders.

Article II

Any officer or any representative of Military Government who has been charged with the operation or control of a public office, of a private enterprise, or of any other German organization is, legally, the custodian of any documents appertaining to that organization. In the event that no custodian has been designated with respect to any document requested in accordance with Article I, then, upon receipt of such request and representation, the occupying authority of the area within which the requested document is located shall designate an officer or representative who shall, for the purpose hereinafter referred to, take into his temporary custody the document so requested.

Article III

The legal custodian, as provided by Article II, shall furnish a copy of the requested document with a certificate endorsed on the said copy in the form set out in Appendix A hereof, and shall transmit the said copy to the representative of the interested Government through the medium of the Allied Liaison and Protocol Section of the Allied Control Authority; with, if necessary, an account of the expenses incurred in making the requested copy. After having complied with such request, the document shall be returned to the files of the enterprise or German Government body entitled to it.

Article IV

Control Council Law No. 6, dated 10th November 1945, is hereby repealed and this Law shall come into force on the date of publication.

Done at Berlin on the 31st day of May 1946.

SHOLTO DOUGLAS
 Marshal of the Royal Air Force
 P. KOENIG
 General de Corps d'Armee
 M. I. DRATVIN, Lieutenant General
 for V. D. SOKOLOVSKY, Army General
 LUCIUS D. CLAY, Lieutenant General

Appendix A to Law No. 29

Name of Occupying Authority
Certificate Pursuant to Control Council Law No. 29

I, Name Rank or title
 An officer
 A Representative
 having been duly designated by

Name of Occupying Authority
 pursuant to the provisions of Allied Control Authorities
 Law No. 6, as amended, do hereby certify that the
 attached document, consisting of
 number of sheets
 is a true copy and conforms to the original, which in
 accordance with law is in my official custody and which
 came from the business files of
official

Name of company or official agency
 Address
 a sub-division or agency of the former German Govern-
 ment (X)
 The files are located in

Name of the City
 Signed

Done at Name of city Date
 (X) Strike out if not applicable

träge der zuständigen Person oder Dienststelle der Militärregierung der in Frage kommenden Zone zuleitet. Der bevollmächtigte Vertreter der Regierung irgend einer der Vereinten Nationen kann nach demselben Verfahren gleiche Anträge, die der Genehmigung des betreffenden Zonenbefehlshabers unterliegen, einreichen.

Artikel II

Offiziere oder Vertreter der Militärregierung, die mit der Leitung oder Beaufsichtigung eines öffentlichen Amtes, eines Privatunternehmens oder einer sonstigen Deutschen Organisation beauftragt sind, sind die gesetzlichen Verwahrer der einer solchen Organisation gehörenden Schriftstücke. Falls für ein Schriftstück, das auf Grund des Artikels I angefordert wird, kein Verwahrer bestellt worden ist, so ernannt die Besetzungsbehörde des Gebietes, in dem sich das angeforderte Schriftstück befindet, nach Eingang und Vorlage eines Antrages dieser Art einen Offizier oder Vertreter, der das angeforderte Schriftstück zu dem unten angeführten Zweck in einstweilige Verwahrung nimmt.

Artikel III

Der in Artikel II vorgesehene gesetzliche Verwahrer fertigt eine Abschrift des angeforderten Schriftstückes aus, die mit einer Beglaubigung laut Muster der Anlage „A“ zu versehen ist, und leitet diese Abschrift über die Alliierte Abteilung „Liaison und Protokoll“ der Alliierten Kontrollbehörde dem Vertreter der interessierten Regierung zu, erforderlichenfalls mit einer Aufstellung der durch die Anfertigung der angeforderten Abschrift entstandenen Unkosten. Nach Erledigung dieses Antrages ist das Schriftstück zu den Akten des Unternehmens oder der dazu berechtigten Deutschen Regierungsstelle zurückzugeben.

Artikel IV

Das Gesetz Nr. 6 des Kontrollrats vom 10. November 1945 wird hiermit aufgehoben. Dieses Gesetz tritt mit dem Tage seiner Verkündung in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin, den 31. Mai 1946

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von SHOLTO DOUGLAS, Marschall der Royal Air Force, P. KOENIG, Armeekorpsgeneral, M. I. DRATWIN, Generalleutnant, Lucius D. CLAY, Generalleutnant, unterzeichnet).
 (Verkündet am 5. Juni 1946)

Anlage „A“ zum Gesetz Nr. 29

(Name der Besetzungsbehörde)
Bescheinigung laut Gesetz Nr. 29 des Kontrollrats

Ich (Name) (Rang oder Titel)
 Offizier
 Vertreter
 ordnungsmäßig bestellt durch

(Name der Besetzungsbehörde)
 In Anwendung der Bestimmungen des Gesetzes Nr.
 der Alliierten Kontrollbehörde, bescheinige hiermit, daß
 das, beiliegende Schriftstück, enthaltend
 (Zahl der Seiten)
 eine wahrheitsgemäße und wortgetreue Abschrift der Ur-
 schrift ist, deren gesetzlicher Verwahrer ich bin, und
 die aus den Akten der

(Name der Organisation oder der Dienststelle)

(Adresse)
 Unterabteilung oder Dienststelle der ehemaligen Deutschen
 Regierung (X) stammt.
 Die Akten befinden sich in
 (Name des Ortes)

unterzeichnet

Ausgefertigt in
 (Name des Ortes, Datum)
 (X) Durchstreichen wenn unzutreffend.